

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 27 MARS 1912.

Projet de loi accordant des primes aux caisses mutualistes d'invalidité (¹).	Wetsontwerp houdende toekenning van premiën aan de onderlinge invali- diteitskassen (¹).
---	--

TEXTE ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE
AU PREMIER VOTE (²).

ARTICLE PREMIER.

Le Gouvernement allouera des subsides annuels aux *fédérations* mutualistes reconnues qui ont pour but d'accorder à leurs membres des indemnités en cas de maladie chronique ou d'invalidité prématurée.

Le Gouvernement pourra, après avoir pris l'avis de la Commission permanente des sociétés mutualistes, assimiler aux fédérations des sociétés isolées comptant au moins deux mille membres participant au service de l'invalidité.

TEKST DOOR DE KAMER
IN EERSTE LEZING AANGENOMEN (²).

EERSTE ARTIKEL.

De Regeering verleent jaarlijksche toelagen aan de erkende onderlinge bonden die ten doel hebben aan hunne leden vergoedingen toe te staan in geval van slepende ziekte of van voorbarige invaliditeit.

De Regeering kan, gehoord de Bestendige Commissie voor de maatschappijen van onderlingen bijstand, afzonderlijke maatschappijen, tellende ten minste twee duizend leden die aan den dienst der invaliditeit deelnemen, gelijkstellen met de bonden.

(¹) Proposition de loi, n° 38 (session de 1908-1909).

Rapport, n° 82.

Amendements, n° 126, 133, 139 et 146.

(²) Les amendements adoptés par la Chambre au premier vote sont imprimés en caractères italiques.

(¹) Wetsvoorstel, n° 38 (zittingsjaar 1908-1909).

Verslag n° 82.

Amendementen, n° 126, 133, 139 en 146.

(²) De amendementen, door de Kamer in eerste lezing aangenomen, zijn met cursief-letter gedrukt.

Toutefois ces encouragements ne seront pas accordés aux associations qui seraient formées en vue de pourvoir aux risques mis à la charge des chefs d'entreprise par la loi du 24 décembre 1903 sur les accidents du travail.

ART. 2.

Le montant des subsides *alloués aux caisses mutualistes d'invalidité, soit par l'État, soit par tout autre pouvoir public*, sera déterminé proportionnellement au total des cotisations versées par les membres effectifs pendant l'année précédant l'exercice budgétaire sur lequel les subventions sont imputées.

Il sera, *en ce qui concerne l'État*, de 60 centimes par franc.

ART. 3.

Pour être admissibles aux subsides, les caisses mutualistes d'invalidité doivent réunir les conditions suivantes :

1° Admettre des membres effectifs jusqu'à l'âge de 40 ans au moins;

2° Assurer aux membres malades ou invalides, à concurrence de 1 franc par jour au moins, la continuation des indemnités qui leur auront été accordées par les mutualités primaires pendant au moins trois mois et au plus six mois.

3° Allouer lesdites indemnités aux membres malades ou invalides jusqu'à l'âge de 65 ans;

4° Faire face au paiement des indemnités, à concurrence de 75 % au moins, au moyen des cotisations des membres effectifs, augmentées des intérêts des fonds placés; ces 75 % seront calculés

Deze aanmoedigingen worden echter niet verleend aan de *vereenigingen* opgericht met het doel het risico te dekken, dat door de wet van 24 December 1903 op de arbeidsongevallen wordt gelegd ten laste van de hoofden van onderneming.

ART. 2.

Het bedrag van de toelagen, *aan de onderlinge invaliditeitskassen toegekend, hetzij door den Staat, hetzij door eenig ander openbaar bestuur*, wordt bepaald naar evenredigheid van het totaal der bijdragen, door de werkende leden gestort gedurende het jaar dat voorafgaat aan het begrootingsjaar waarop de toelagen zijn aangerekend.

Wat den Staat betreft, bedraagt deze toelage 60 centiemen per frank.

ART. 3.

Om de toelagen te kunnen genieten, moeten de onderlinge invaliditeitskassen de volgende voorwaarden vervullen :

1° Werkende leden tot den ouderdom van ten minste 40 jaren aanvaarden;

2° Aan de zieke of invalide leden de voortzetting, tot een bedrag van ten minste 1 frank per dag, verzekeren van de vergoedingen, hun gedurende ten minste drie en ten hoogste zes maanden toegekend door de maatschappijen van onderlingen bijstand.

3° Bovengemelde vergoedingen toekennen aan de zieke of invalide leden tot den ouderdom van 65 jaar;

4° De betaling van de vergoedingen bestrijden, tot een bedrag van ten minste 75 %, door middel van de bijdragen der werkende leden, vermeerderd met de interesten der belegde

chaque année sur la moyenne des cinq années précédentes, ou, si la caisse est reconnue légalement depuis moins de cinq ans, sur les exercices accomplis depuis la reconnaissance.

Seront dispensées de remplir cette condition, les associations qui, pendant cette période, auront accru leur réserve d'une somme égale au moins à 25 % du total de leurs dépenses.

ART. 4.

Par mesure transitoire, le Gouvernement pourra, sous les conditions qu'il déterminera, allouer des subsides à raison de leurs opérations de 1912, 1913 et 1914, aux caisses mutualistes d'invalidité qui n'auront pas encore rempli, pendant ces trois années, la condition mentionnée au 3^e de l'article 3.

Le montant de ces subsides ne pourra dépasser 20 centimes par franc de cotisation versée pour les caisses qui n'accordent à leurs membres des indemnités dites de réassurance que pendant deux ans.

Il ne pourra dépasser 40 centimes par franc de cotisation versée, pour celles qui accordent à leurs membres ces indemnités pendant au moins cinq ans.

ART. 5.

Par dérogation au 4^e de l'article 3, les subsides pourront être accordés par le Gouvernement, sous les conditions qu'il déterminera, aux caisses mutualistes d'invalidité, à raison de leurs opérations de 1912, 1913 et 1914, savoir :

A) Sous réduction d'un tiers, si la

gelden; deze 75 % worden elk jaar berekend naar het gemiddelde van de vijf voorgaande jaren, of, indien de kas sedert minder dan vijf jaren wettelijk is erkend, naar de dienstjaren verlopen sedert de erkenning.

De vereenigingen die, gedurende dat tijdperk, hare reserve hebben verhoogd met eene som gelijk aan ten minste 25 % van het totaal harer uitgaven, zijn van die vereischte vrijgesteld.

ART. 4.

Bij overgangsmaatregel, zal de Regeering, onder de door haar te bepalen voorwaarden, aan de onderlinge invaliditeitskassen welke in 1912, 1913 en 1914 de voorwaarde vermeld in n° 3 van artikel 3 nog niet hebben vervuld, toelagen kunnen verleen voor hare verrichtingen gedurende die drie jaren.

Het bedrag van deze toelagen mag niet hooger gaan dan 20 centiemen per frank gestorte bijdrage voor de kassen welke aan hare leden slechts gedurende twee jaar zoogezegde herverzekeringsvergoedingen toekennen.

Het mag niet hooger gaan dan 40 centiemen per frank gestorte bijdrage voor die welke aan hare leden deze vergoedingen gedurende ten minste vijf jaren uitbetalen.

ART. 5.

In afwijking van alinea 4^e van artikel 3, mogen de toelagen door de Regeering worden toegekend aan de onderlinge invaliditeitskassen, voor dezer verrichtingen in 1912, 1913 en 1914, onder de door de Regeering te bepalen voorwaarden, te weten :

A) Na aftrek van een derde, indien

<i>proportion des recettes aux indemnités</i>	<i>de verhouding tusschen de ontvangsten</i>
<i>est inférieure à 75 %_o, mais atteint au</i>	<i>en de vergoedingen minder dan 75 %_o</i>
<i>moins 50 %_o;</i>	<i>bedraagt, doch ten minste 50 %_o be-</i>
	<i>reikt;</i>
<i>B) Sous réduction des deux tiers, si</i>	<i>B, Na aftrek van twee derden, indien</i>
<i>cette proportion est inférieure à 50 %_o.</i>	<i>deze verhouding minder dan 50 %_o be-</i>
	<i>draagt.</i>

